

## Certificazione naturemade star

La certificazione naturemade star ha un valore aggiunto in quanto oltre a verificare e dichiarare la fonte rinnovabile, promuove delle azioni a favore della natura nella zona dove l'energia elettrica è prodotta. Si dice che l'energia prodotta è eco-compatibile e rispettosa dell'ambiente.

La certificazione TÜV-Süd invece si limita a verificare e dichiarare la fonte rinnovabile; ciò evita le emissioni di CO<sub>2</sub> per produrre energia elettrica (sostegno al clima).

Nel corso del mese di febbraio sono stati svolti gli audit di certificazione naturemade star delle microcentrali (acquedotto) di Bodio e Personico. Anche gli impianti fotovoltaici della SES (Palazzo, Liceo Locarno e Centro Professionale di Biasca) hanno ottenuto lo stesso certificato. In agosto è poi stato certificato naturemade star il prodotto Elettronatura. Contemporaneamente anche l'impianto fotovoltaico di Muzzano (AIL) e la microcentrale (acquedotto) di Davesco-Soragno hanno ottenuto il label naturemade star. L'energia venduta tramite il prodotto Elettronatura proviene dalle micro centrali idroelettriche di Bodio, Personico, Davesco-Soragno e dagli impianti fotovoltaici di Palazzo, Liceo Locarno, Centro Professionale di Biasca e Muzzano. Questo importante passo ha permesso a Elettronatura di crescere ulteriormente in qualità e soprattutto di poter dichiarare che l'energia prodotta e venduta è eco-compatibile.

*Ing. E. Biella*



## Zertifizierung naturemade star

Die Zertifizierung naturemade star hat einen Mehrwert, da sie nicht nur die Erneuerbarkeit der Energiequelle überprüft und bestätigt, sondern darüber hinaus Massnahmen zum Schutz der Natur im Stromerzeugungsgebiet fördert. Es wird erklärt, dass die erzeugte Energie ökologisch verträglich und umweltfreundlich ist. Die TÜV-Süd-Zertifizierung beschränkt sich hingegen auf die Überprüfung und Bestätigung der Erneuerbarkeit der Energiequelle, das heisst der Vermeidung von CO<sub>2</sub>-Emissionen zur Erzeugung von Strom (Klimaschutz).

Im Februar wurden die Audits für die naturemade star-Zertifizierung der Kleinkraftwerke (Wasserkraft) von Bodio und Personico durchgeführt. Auch für die Fotovoltaikanlagen von SES (SES-Gebäude, Gymnasium von Locarno und Berufsschule Biasca) wurde das gleiche Zertifikat erteilt. Im August wurde das naturemade star-Zertifikat dann für das Produkt Elettronatura erteilt. Gleichzeitig wurden auch die Solaranlage von Muzzano (AIL) und das Kleinkraftwerk (Wasserkraft) in Davesco-Soragno nach dem Standard naturemade star zertifiziert. Der über das Produkt Elettronatura vertriebene Strom stammt aus den Kleinwasserkraftwerken von Bodio, Personico, Davesco-Soragno und den Fotovoltaikanlagen des SES-Gebäudes, des Gymnasiums von Locarno, der Berufsschule Biasca und von Muzzano. Dieser wichtige Schritt hat dazu geführt, dass Elettronatura seine Qualität weiter erhöhen und erklären konnte, dass der erzeugte und verkaufte Strom ökologisch verträglich ist.

*Ing. E. Biella*

### Società Elettrica Sopracenerina

CH-6601 Locarno  
Piazza Grande 5  
Tel 091 756 91 91  
Fax 091 756 91 92

info@ses.ch  
www.ses.ch



# Elettronatura



## Clietti di Elettronatura

### SES

Alla fine di settembre 2008, le adesioni ad Elettronatura erano 946 (+9.7% rispetto a settembre 2007) e l'energia fatturata da ottobre 2007 a settembre 2008 ammontava a 931'640 kWh (+22% rispetto all'anno precedente). In media ogni cliente di Elettronatura sul territorio SES acquista circa 985 kWh corrispondente a circa 88.60 CHF.

### AIL

Al 5 dicembre 2008, le adesioni ad Elettronatura erano 264 e l'energia fatturata nel 2008 ammontava a 425'490 kWh. In media ogni cliente di Elettronatura sul territorio AIL acquista circa 1'611 kWh corrispondente a circa 145.- CHF.

## Kunden von Elettronatura

### SES

Ende September 2008 lag die Zahl der Elettronatura-Kunden bei 946 (+ 9.7% gegenüber September 2007), und die in Rechnung gestellte Strommenge lag im Zeitraum von Oktober 2007 bis September 2008 bei 931'640 kWh (+ 22% gegenüber dem Vorjahr). Jeder Kunde von Elettronatura im Absatzgebiet von SES bezieht durchschnittlich ca. 985 kWh, was einem Umsatz von etwa 88.60 CHF entspricht.

### AIL

Am 5. Dezember 2008 lag die Zahl der Elettronatura-Kunden bei 264 und die 2008 in Rechnung gestellte Strommenge bei 425'490 kWh. Jeder Kunde von Elettronatura im Absatzgebiet von AIL bezieht durchschnittlich ca. 1'611 kWh, was einem Umsatz von etwa 145.- CHF entspricht.

## Progetto Biomassa

La Società Elettrica Sopracenerina, il Comune di Losone ed il Patriziato di Losone hanno fondato la società Energia Rinnovabili Losone SA. Questa società ha lo scopo di realizzare tre impianti: due centrali a legna, di cui una con co-generazione, e un impianto a Biogas, funzionante con gli scarti verdi provenienti dal giardinaggio e dalle economie domestiche. Sono attualmente in corso delle verifiche tecniche, finanziarie e legislative prima di procedere con il progetto definitivo e di dettaglio. Con questi impianti, Elettronatura pone nuovamente l'accento sulla produzione di energia elettrica proveniente da fonti rinnovabili.

## Biomasse-Projekt

Die Società Elettrica Sopracenerina, die Gemeinde Losone und die Bürgergemeinde Losone haben die Gesellschaft Energia Rinnovabili Losone SA gegründet. Diese hat das Ziel, drei Anlagen zu bauen: zwei Holzkraftwerke, eines davon mit Kraft-Wärme-Kopplung, und eine Biogasanlage, die mit dem Grünschnitt aus dem Garten- und Landschaftsbau sowie ortsansässigen Firmen betrieben werden soll. Derzeit werden die technischen, finanziellen und rechtlichen Aspekte überprüft, bevor das Projekt in der endgültigen Form umgesetzt wird. Mit diesen Anlagen setzt Elettronatura erneut auf die Produktion von Strom aus erneuerbaren Energiequellen.

## Progetto Solare Ponte Ascona

È stato deciso di realizzare un impianto fotovoltaico avente una potenza di circa 13kW sul tetto del nuovo magazzino della Sopracenerina, ubicato a Locarno-Solduno. Questo impianto permetterebbe di incrementare la quota parte di solare all'interno del prodotto Elettronatura.

## Solarprojekt Ponte Ascona

Es wurde beschlossen, eine Fotovoltaikanlage mit einer Leistung von ca. 13 kW auf dem Dach des neuen Lagerhauses des Unternehmens SES in Locarno-Solduno zu installieren. Mit dieser Anlage könnte der Solarstromanteil des Produkts Elettronatura erhöht werden.



## Elettronatura: ne vale la pena?

Provare, vedere e poi credere. Oppure crederci, semplicemente.

Consumare un prodotto, approfittare di un servizio, costa. Evidente. Ci si attende poi sempre la qualità migliore al prezzo più interessante. Nel campo dell'elettricità è ciò che SES e AIL, quali distributori di energia cercano di fare al meglio per i loro clienti. Ma stare al passo con i tempi significa anche avvertire segnali, comprendere che nulla è immutabile o infinito. Energia significa allora diversificazione, rispetto della natura e dell'ambiente, risparmio e uso ragionevole.

La ricerca e la promozione nel campo delle energie da fonti rinnovabili è alla base della nascita del prodotto Elettronatura. Significa in pratica chiamare a raccolta chi è disposto a pagare un supplemento di 9 cts. per chilowattora su una parte della propria energia elettrica consumata. Significa essere consapevoli che questo voluto piccolo "salasso" (rinnovabile anno per anno, per una quantità liberamente scelta) è destinato ad alimentare un fondo gestito da un gruppo di persone, scelte da SES e AIL, affinché siano incoraggiati e in buona parte finanziati, da parte di enti pubblici, iniziative, progetti e realizzazioni di impianti di produzione da fonti di energia rinnovabile. Ecco allora realizzazioni sostenute, come gli impianti a pannelli solari per alcune scuole (il liceo di Locarno, la scuola media di Riva San Vitale oppure il Centro professionale di Biasca) o edifici pubblici come la casa comunale di Origgio o quello realizzato sul tetto del centro operativo dell'AIL SA a Muzzano.

## Elettronatura: Nutzen des Projekts

Überzeugen Sie sich selbst. Oder vertrauen Sie einfach auf uns. Der Verbrauch eines Produkts, die Inanspruchnahme einer Leistung – beides kostet Geld. Das ist klar. Zudem erwartet man stets beste Qualität zu einem günstigen Preis. Im Bereich der Stromversorgung versuchen SES und AIL als Energieanbieter genau das für ihre Kunden zu leisten.

Mit der Zeit zu gehen, bedeutet jedoch auch, Signale zu erkennen und zu verstehen, dass nichts unveränderlich ist oder unbegrenzt zur Verfügung steht. Energie bedeutet deshalb Diversifizierung, Natur- und Umweltschutz, sparsamer Verbrauch und vernünftige Verwendung. Forschungs- und Förderungsaktivitäten auf dem Gebiet der erneuerbaren Energien bilden den Ausgangspunkt für das Entstehen des Projekts Elettronatura. In der Praxis bedeutet es, die Personen um sich zu versammeln, die bereit sind, einen Aufpreis von 0.90 CHF pro Kilowattstunde für einen Teil des eigenen Stromverbrauchs zu zahlen.

Es bedeutet weiter, sich darüber im Klaren zu sein, dass dieser kleine "Tribut" (der Jahr für Jahr neu auf eine frei wählbare Menge festgelegt wird) in einen Fonds fließt, der von einer von SES und AIL bestellten Personengruppe verwaltet wird. Dieser Fonds unterstützt und kofinanziert Initiativen, Projekte und Bauvorhaben öffentlicher Stellen zur Realisierung von Anlagen zur Energiegewinnung aus erneuerbaren Quellen.

Ma anche la decina di progetti un po' ovunque nel Cantone di microcentrali elettriche, accanto agli acquedotti. Come?

Approfittando semplicemente, laddove così si presenta, del forte dislivello delle condotte delle acque incanalate dalle sorgenti al luogo di distribuzione.

E poi ancora progetti per la realizzazione di impianti di biomassa, con il coinvolgimento per gli scarti, di giardinieri o aziende che curano il bosco. Magari sono piccole gocce rispetto alle necessità complessive, tuttavia sono ben visibili e offrono risultati pratici non indifferenti.

Per concludere, sono segnali pure importanti quelli che ci vengono dalle istituzioni, segnali che incoraggiano altri a fare altrettanto: come è stato il caso del Comune di Lugano, il cui Municipio ha deciso di acquistare una quota di Elettronatura per la quantità equivalente al 20% dell'energia consumata dal Palazzo civico.

*Gianrico Corti  
membro della Commissione di Elettronatura  
giornalista e politico*

Unterstützt wurden bislang beispielsweise Anlagen wie die Solarzellen auf einigen Schulen (Gymnasium von Locarno, Mittelschule von Riva San Vitale oder Berufsschule von Biasca) oder öffentlichen Gebäuden wie dem Gemeindeamt von Origgio oder dem auf dem Dach des AIL-Gebäudes in Muzzano. Daneben wurde aber auch ein Dutzend Projekte für Kleinwasserkraftwerke an verschiedenen Orten im Kanton gefördert. Dazu wurden einfach grosse Höhenunterschiede bei den Wasserleitungen zwischen den Quellen und den Verteilerstellen genutzt. Und schliesslich wurden noch Biomasseanlagen gefördert, die Grünabfälle aus dem Landschaftsbau und der Forstwirtschaft verwerten.

Zwar mögen das gemessen am Gesamtbedarf Tropfen auf den heissen Stein sein, dennoch gehen starke Signale von ihnen aus und sie leisten einen nicht unwesentlichen Beitrag. Nicht zuletzt sind diese Signale vonseiten der Institutionen einfach wichtig, denn sie regen andere dazu an, es ihnen gleich zu tun: So hat beispielsweise auch die Gemeindevertretung von Lugano beschlossen, 20% des Strombedarfs für das Rathaus durch das Projekt Elettronatura zu decken.

*Gianrico Corti  
Mitglied der Kommission von Elettronatura  
Journalist und Politiker*

## Comprensorio SES Versorgungsgebiet SES

- Locarno
- Losone
- Minusio
- Acquarossa
- Biasca
- Grono
- Tenero
- Giornico
- Borgnone
- Cerentino
- Lavizzara
- Lodrino
- Maggia
- Malvaglia
- S. Nazario
- Avegno
- Bodio

- Brione s. Minusio
- Bosco Gurin
- Campo Vallemaggia
- Cevio
- Claro
- Dalpe
- Gordevio
- Intragna
- Linescio
- Muralto
- Palagnedra
- Preonzo
- Pollegio
- Sant Abbondio
- Vira Gambarogno
- Verscio

## Comprensorio AIL Versorgungsgebiet AIL

- Lugano
- Comano
- Cadempino
- Canobbio
- Melano
- Collina d'Oro
- Mezzovico-Vira
- Arogno
- Coldrerio
- Rivera
- Morbio Superiore
- Origgio
- Cureglia
- Torricella-Taverne
- Morcote
- Castel S. Pietro
- Melide



## Introduzione

Ai comuni serviti dalla Società Elettrica Sopracenerina (SES) e dalle Aziende Industriali di Lugano (AIL) è stato chiesto nel mese di dicembre 2007 di dimostrare la propria sensibilità nei confronti dell'ambiente e di dare un segnale positivo ai propri cittadini aderendo ad Elettronatura! Le fonti rinnovabili (acqua, sole, vento, biomassa, geotermia, ecc.) assumeranno a medio e lungo termine un'importanza sempre maggiore nel contesto dell'approvvigionamento di energia elettrica. Ciò sarà fattibile se cominciamo sin da oggi a dare una possibilità alla ricerca e allo sviluppo di queste tecnologie. Parecchi impianti rinnovabili sono già stati realizzati e altri sono in progettazione grazie all'iniziativa Elettronatura promossa da SES e AIL. Il successo delle fonti rinnovabili dipende in modo determinante anche dalla volontà politica.

## Einleitung

Die vom Stromversorger Società Elettrica Sopracenerina (SES) und den Aziende Industriali di Lugano (AIL) belieferten Gemeinden wurden im Dezember 2007 aufgefordert, ihr Umweltbewusstsein unter Beweis zu stellen und ihren Bürgern durch die Unterstützung von Elettronatura ein positives Signal zu geben. Die erneuerbaren Energiequellen (Wasser, Sonne, Wind, Biomasse, Geothermie etc.) werden mittel- und langfristig eine immer grössere Rolle bei der Stromerzeugung spielen. Damit sie diese Rolle übernehmen können, müssen wir schon heute die Erforschung und Entwicklung dieser Technologien ermöglichen. Dank der von SES und AIL geförderten Initiative Elettronatura sind einige auf erneuerbaren Energiequellen basierende Anlagen bereits gebaut worden und weitere befinden sich in der Projektierungsphase. Der Erfolg der erneuerbaren Energiequellen hängt zudem entscheidend vom politischen Willen ab. Aus diesem Grund haben SES und AIL die Gemeinden aufgefordert, einen Teil des kommunalen Strombedarfs durch das Produkt Elettronatura zu decken.

Ecco perché SES e AIL si sono rivolte ai comuni per invitarli ad acquistare una parte del consumo comunale di energia elettrica con il prodotto Elettronatura. Anche SES e AIL sostengono concretamente questa importante campagna, infatti per ogni comune che aderirà verseranno nel fondo di Elettronatura 100.- CHF. La campagna di adesione ha dato sinora dei risultati estremamente positivi. 33 comuni del comprensorio SES hanno aderito, per un totale di 203'500 kWh riservati. Nel comprensorio AIL, invece, hanno aderito 17 comuni, per un totale di 255'996 kWh. SES e AIL tengono a ringraziare i comuni seguenti per la sensibilità dimostrata e la voglia politica di contribuire a migliorare l'ambiente in cui viviamo.

Beide leisten einen konkreten Beitrag zur Unterstützung dieser wichtigen Kampagne: Für jede Gemeinde, die am Projekt teilnimmt, zahlen sie 100.- CHF in den Fond für Elettronatura ein. Der Aufruf zur Teilnahme hat bereits ein sehr positives Echo gehabt. 33 Gemeinden aus dem Versorgungsgebiet der SES haben das Projekt schon unterstützt; das entspricht einer Gesamtmenge von 203'500 kWh, die dafür reserviert wurden. Aus dem Versorgungsgebiet von AIL hingegen unterstützen 17 Gemeinden mit einer Gesamtmenge von 255'996 kWh das Projekt. SES und AIL möchten an dieser Stelle den folgenden Gemeinden dafür danken, dass sie Umweltbewusstsein und den politischen Willen bewiesen haben, einen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt zu leisten.

Ing. E. Biella

Ing. E. Biella

